



中外铁路词典

2013—2023年国家级辞书出版规划项目

# 德汉铁路词典

Deutsch—Chinesisches  
Wörterbuch  
für Eisenbahnwesen

《德汉铁路词典》  
编写组

2013—2025 年国家辞书编纂规划项目  
铁路科技图书出版基金资助出版

中外铁路词典

# 德汉铁路词典

Deutsch-Chinesisches  
Wörterbuch  
für Eisenbahnwesen

《德汉铁路词典》编写组

中国铁道出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

德汉铁路词典/《德汉铁路词典》编写组编写. —北京:中国铁道出版社,2016.1

(中外铁路词典)

ISBN 978-7-113-19944-9

I. ①德… II. ①德… III. ①铁路—词典—德、汉  
IV. ①U2-61

中国版本图书馆 CIP 核字(2015)第 023671 号

中外铁路词典

书 名: 德汉铁路词典

作 者: 《德汉铁路词典》编写组

责任编辑: 尹 倩 孟 萧 付巧丽

编辑部电话: 010-51873697

编辑助理: 黎 琳

封面设计: 宋树峰

责任印制: 郭向伟

出版发行: 中国铁道出版社(100054,北京市西城区右安门西街8号)

网 址: <http://www.tdpress.com>

印 刷: 北京铭成印刷有限公司

版 次: 2016年1月第1版

2016年1月第1次印刷

开 本: 880 mm × 1230 mm 1/32

印张: 49.875

字数: 2800千

书 号: ISBN 978-7-113-19944-9

定价: 280.00元

版权所有 侵权必究

凡购买铁道版图书,如有印制质量问题,请与本社读者服务部联系调换。电话:(010)51873174(发行部)

打击盗版举报电话:市电(010)51873659,路电(021)73659,传真(010)63549480

## 《德汉铁路词典》编写组

主 编 田京芬 尹 倩

副主编 孟 萧 赵 静 吴 军 张苍松

## 《德汉铁路词典》编校人员

薛 淳 黄 燕 王俊法 孙钟一 付巧丽

黎 琳 邓二红 刘婷婷 孟学雷 徐唐桥

郭力伟 牛泽平 贾小屿 张 强 闫 健

张 勤 林秀敏

## 序 言

1825年，世界上第一条现代意义上的铁路在英国的斯托克顿与达灵顿之间开通运营，从而拉开近代铁路运输的序幕。经过近两个世纪的发展，铁路技术及装备日臻完善，铁路已成为具有强大竞争力的交通工具。特别是进入21世纪以来，中国高速铁路迅猛发展，取得举世瞩目的成就。截至2015年9月，中国高速铁路运营里程已达1.7万公里，成为世界上高速铁路运营里程最长、在建规模最大的国家。中国高速铁路不仅改变了中国人的出行方式、生活方式，推动了中国经济社会运行，而且正在走向世界，影响着更多人的工作和生活。人们越来越关注中国铁路。

中国铁道出版社为服务中国铁路发展、服务“走出去”发展战略，促进铁路国际合作、技术交流和学术研究，方便教学与培训，组织编写了“中国铁路词典”，共5册，分别为《德汉铁路词典》《日汉铁路词典》《英汉铁路词典》《法汉铁路词典》和《俄汉铁路词典》，已列入“2013—2015年国家辞书编纂规划项目”，得到了“铁路科技图书出版基金”的大力支持。

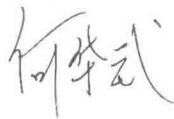
该套词典按照科学、系统、权威、准确的原则收词。在保证内容全面性的同时，注重各个专业领域收词的均衡性，做到各专业分支相互关照，不越界、不重复、无缺漏；同时认真贯彻名词术语使用标准，确保外文词目科学、规范，中文释义准确、专业。收录的词汇涵盖铁路运输、机车车辆、工程工务、通信信号、铁路电气化等传统铁路领域，兼顾相近专业、相关学科。在收录铁路科技基本词汇的基础上，结合当前

## 2 序 言

铁路科技发展和从业人员的科研需求，将铁路科技发展前沿领域的新词汇纳入其中；收录词汇涉及高速铁路各专业技术、重载技术、安全技术、高原铁路、沙漠铁路、灾害防护、环境保护等。

该套词典从内容上力求做到全面、科学、权威、与时俱进，更好地服务于国际技术交流与学术研究；从编辑理念上力争最大程度地发挥一线科研工作者和相关专家的专业特长，最大程度地用好既有资料，集众家之长。在词典的组织编写过程中，编写组进行了充分的市场调研和文献搜集整理工作，对文献进行认真研究分析，并吸收铁路科技专著中以及互联网上铁路领域中新知识、新设备、新材料、新工艺、新标准、新技术等方面的最新词汇。同时，在行业范围内进行意见征集工作，广泛听取铁路一线科研工作者和相关专家的建议，确定词汇收录原则和词汇来源，组织相关技术人员和外语专家参与编辑工作。经过多轮评审修订及专家审改，历时多年终于出版。

该套词典凝聚了编写组的心血，也是铁路广大科技工作者集体智慧的结晶。尤其是，中国铁路总公司科技管理部、运输局及有关部门，中国铁道出版社，铁道科学研究院等单位为该套词典出版付出了巨大努力，给予了大力支持。相信该套词典会对中国铁路发展、实施铁路“走出去”战略，以及科研教学等工作起到积极的促进作用。



二〇一五年十月

# 体例及使用说明

## 1 编排顺序

- 1.1 本词典中收录的词条及附录部分中的常用缩略语均按德文字母顺序排列,变元音 ä、ö、ü 的排序优先于其对应的元音 a、o、u。
- 1.2 名词与其他词类所组成的词组,均以名词作为基本词。各词组按德文字母顺序排列在基本词之下,用“~”表示基本词,排列顺序如下:

- ① 名词
- ② 形容词或分词 + 名词
- ③ 名词 + 名词第二格
- ④ 名词 + 介词短语
- ⑤ 名词 + 动词

如 Signal *n* 信号

akustisches ~ 声音信号

~ des Zugführers 运转车长显示的信号

~ für Schieblokomotiven 补机信号

~ überfahren 冒进信号

## 2 词条构成

每一词条都有固定的结构,名词首字母大写,词条顺序为德语词条、对应词性、中文释义;动词、形容词及分词的首字母小写,词条顺序为德语词条、中文释义。

## 3 语法信息

### 3.1 名词

1) 凡是名词均注明了词性, m、n、f 分别表示阳、中、阴三个性。

## 2 体例及使用说明

---

2) 如名词的性有两种形式, 则用“,”隔开, 如 *Bank f, n*。

3) 名词不特别标明复数形式, 但如果名词惯用复数形式, 则用“*pl*” (惯用复数) 的形式标注。

3.2 动词、形容词、副词和分词一律不标词类, 可由词义进行区分。

### 4 符号说明

4.1 同一单词对应的几种中文释义, 其含义相同或相近时, 用逗号“,”分开, 其含义不同时, 用分号“;”分开, 如 *Bett n* 底面, 基础; 道床。

4.2 圆括号“( )”用于以下几种情况:

1) 德文单词中可以省略的部分, 如 *Form(en)bau m*;

2) 表示解释性或补充性的说明, 如 *Feinschlämme f* (水泥) 浮浆;

3) 本词典收录的少量英语外来词中文释义前用(英)注明;

4) 表示语言使用范围, 如(奥)表示奥地利用语, (瑞士)表示瑞士用语;

5) 表示文体的等级, 如(旧)表示古旧用法。

4.3 波浪号“~”代表基本词目, 如

*Anlassen n* 开动, 起动; 退火, 回火

*elektrisches ~* 电起动

### 5 缩略词说明

缩略词后面列出全称及中文释义, 对于德文书刊中常见的英、法缩略词, 也酌情进行了收录。



# 目 录

体例及使用说明 ..... 1

词典正文 ..... 1~1555

## 附录

1. 常用缩略词索引 ..... 1557
2. 国际单位制基本单位和辅助单位表 ..... 1573
3. 具有专门名称的国际单位制导出单位表 ..... 1574
4. 常用计量单位代号表 ..... 1575
5. 德汉化学元素对照表 ..... 1578
6. 相关铁路机构组织表 ..... 1582

## A

- Abakus** *m* (柱头)托板;算盘,计算板;(建筑中的)冠板
- Abampere** *n* CGS 电磁制安培,绝对安培(电磁制电流强度单位,等于 10A)
- Abänderung** *f* 变更,变化;修改,改装,改建  
 ~ der verträglichen Preise 修改合同价格,修订合同价格  
 ~ des Frachtvertrages 修改货运合同
- abarbeiten** 艰苦工作,使过度劳累,困乏;磨损;处理,编制,运算;完成,执行
- Abarbeiten** *n* 处理,编制,运算;完成,执行  
 ~ von Übertragen 进位处理
- Abarbeitung** *f* 处理,编制,运算;完成,执行  
 ~ eines Programmes 程序运行,程序处理
- Abarbeitungsreihenfolge** *f* 处理顺序;操作顺序
- Abart** *f* 变种,变体,退化;变更
- abätzen** 腐蚀,用腐蚀除去,烧灼;蚀刻
- Abbau** *m* 拆除,拆卸,采石,开挖,开采;剥离;减低;分解裂变,衰减,蜕变;(电场或磁场等的)消失  
 etagenartiger ~ 分阶段开挖  
 hydraulischer ~ 水力剥离,水力开挖  
 ~ von Feldern 电场或磁场的消失
- Abauart** *f* 开挖方式
- Abbauausbau** *m* 开挖面支护
- abbauen** 拆除,拆卸;开采;分解,解体;减少,减弱
- Abbauen** *n* 拆卸,拆除;开采;分解,分出;消失;蜕变,裂变;减低,降低  
 ~ des Gleises 拆除轨道  
 ~ von Spannungen 卸载,减轻张力负荷
- Abbauförderung** *f* 开采土石运输
- Abbaufront** *f* 开挖面;衰减前沿
- Abbaugrenze** *f* 开挖区域边界
- Abbauhammer** *m* (混凝土)破碎机,风镐
- Abbauhöhe** *f* 路堑深度,开挖深度
- Abbaukippe** *f* 弃渣堆,废石场
- Abbaumaschine** *f* 开挖机械,采掘机械,矿山机械
- Abbaumeißel** *m* 风镐;风镐钎子
- Abbaustoß** *m* (隧道)开挖面;工作面(前壁)
- Abbauwand** *f* (隧道)开挖面前壁
- Abbauwelle** *f* 衰减波,减幅波
- Abbauzug** *m* 拆轨列车
- abbeizen** 腐蚀,酸洗,酸浸,浸渍,(用化学药剂)除去
- Abeizer** *m* 去漆剂,脱漆剂(用于木材)
- Abbeizmittel** *n* 腐蚀剂;浸渍剂;酸洗剂;脱漆剂(用于金属)  
 lösendes ~ 清除底漆的溶液,(金属涂漆前用)酸洗液
- Abbeizschätzungsformel** *f* 淘刷深度推测公式  
 lokale ~ 局部淘刷深度推测公式
- Abbeizverfahren** *n* 除漆方法
- abbersten** 裂开,破裂,爆裂
- Abbestellung** *f* 取消(定货),停止(订阅)

**Abbewegung** *f* 向下运动, 排出  
 ~ des Fahrdrahtes 接触导线向下运动  
**Abbiegemaschine** *f* 弯曲机, 弯边机, 弯管机  
**Abbiegematrize** *f* 阴模, 下模  
**Abbiegen** *n* 弯曲, 弯边, 折弯  
**Abbiegestellung** *f* 反位(开通弯道)  
**Abbiegestempel** *m* 弯曲冲模, 弯曲锻模  
**Abbiegen** *f* 弯曲, 折弯, 转向  
**Abbild** *n* 插图; 图像; 照片; 影像; 复制图, 摹本, 模型  
**Abbildung** *f* 插图; 图像; 影像; 复制图, 摹本; 投影  
 abstandstreue ~ 等距投影  
 äquivalente ~ 等面积投影  
 azimutale ~ 方位投影  
 flächentreue ~ 等面积投影  
 konforme ~ 正形投影, 保角变换, 保角显像, 保角映射  
 konische ~ 圆锥投影  
 optische ~ 光学影像  
 orthographische ~ 正射投影  
 perspektivische ~ 透视投影, 透视影像  
 photographische ~ 摄影影像  
 polykonische ~ 多圆锥投影  
 punktförmige ~ 点像  
 schiefachsige ~ 斜轴投影  
 stigmatische ~ 无球差影像  
 winkeltreue ~ 等角投影, 保角投影  
 zylindrische ~ 圆柱投影  
**Abbildungsbaustein** *m* 图像显示组件  
**Abbildungsfehler** *m* 成像缺陷, 图像缺陷; 投影误差, 像差  
**Abbildungsfeld** *n* 像场  
**Abbildungsgerät** *n* 图像变换器; 图像投影器; 制图仪  
**Abbildungsgröße** *f* 图像大小, 图像尺寸  
**Abbildungsgüte** *f* 影像质量  
**Abbildungsmagnet** *m* 聚焦磁铁  
**Abbildungsmaßstab** *m* 投影比例尺, 成像比例, 图像比例  
**Abbildungsobjekt** *n* 摄影物镜  
**Abbildungspunkt** *m* 显示点, 映像点

**Abbildungssatz** *m* 显像原理, 成像定理, 图像原理  
**Abbildungsschärfe** *f* 图像清晰度, 影像清晰度  
**Abbildungsspezifikation** *f* 图像规格  
**Abbildungsspule** *f* 聚焦线圈, 仿型线圈  
**Abbildungsstrahlung** *f* 传真, 图像传输  
**Abbildungszeichen** *n* 字符, 图像符号  
**Abbindebeschleunigung** *f* 促凝  
**Abbindedauer** *f* 凝固时间  
**Abbindegeschwindigkeit** *f* 凝固速度  
**Abbinden** *n* 凝结, 固化, 黏结; 放松, 解开  
 vorzeitiges ~ 假凝结, 混凝土的过早硬化  
**Abbinde regler** *m* 凝固速度调节剂, 调凝剂  
**Abbinde regulator** *m* 凝固和硬化控制剂, 调凝剂  
**Abbindeversuch** *m* 凝结试验, 硬化试验  
**Abbindeverzögerer** *m* 缓凝剂  
**Abbindewärme** *f* 凝结热, 凝固热  
**Abbindezeit** *f* (混凝土的)凝固时间, 硬化时间  
**Abblasedruck** *m* 解除压力, 消除压力  
**Abblasehahn** *m* 放气(或汽)门, 放水塞门  
**Abblaseleitung** *f* 排气管, 泄放管  
**Abblasen** *n* 排气, 放水; 吹刷; 喷砂; 鼓风  
 ~ mit Stahlkieseln 喷丸处理  
**Abblaserohr** *n* 排出管, 排气管  
**Abblasetank** *m* 排气罐  
**Abblaseventil** *n* 放水阀, 排气阀, 吹洗阀  
**Abblasöffnung** *f* 排放口, 放气口  
**Abblasung** *f* 风蚀, 吹蚀  
**Abblasvorrichtung** *f* 排气装置  
**Abblättern** *n* (片状)剥落, 脱落, 剥离  
 ~ der Lauffläche 踏面剥离(车轮、钢轨)  
**Abblätterung** *f* 脱落, 脱层, 剥离, 剥落  
**abblenden** 减光, 遮光, 屏蔽  
**Abblend(e) vorrichtung** *f* (司机室)遮阳板, 光遮蔽器; 信号遮檐; 光闸  
**Abblendschalter** *m* 调光开关, 减光器开关  
 ~ für Scheinwerfer 机车头灯减光开关  
**Abblendung** *f* 减光, 遮光, 屏蔽, 变暗

**Abblendwiderstand** *m* 调光电阻; 灯光变阻器  
**Abblockung** *f* 闭塞; 封锁, 阻隔  
**Abblockungskondensator** *m* 隔直流电容器, 旁路电容器, 交联电容器  
**Abbohren** *n* 钻孔, 钻眼, 凿岩  
**Abbohrer** *m* 钻杆, 钎子  
**Abbohrloch** *n* 钻眼, 炮眼  
**Abbohrung** *f* 凿岩, 钻孔(作业)  
**Abbohrverfahren** *n* 凿岩方法, 钻眼方法  
**abböscheln** 使倾斜, 使成斜面  
**Abböschung** *f* 倾斜, 斜坡面  
**Abbrand** *m* 烧损, 烧毁; 氧化皮; 氧化损失  
**Abbrandelektrode** *f* 自耗电极  
**Abbrandgeschwindigkeit** *f* 燃烧速度, 烧尽速度  
**Abbrandgeschwindigkeitskonstante** *f* 燃烧速率常数  
**Abbrandtempo** *n* 烧尽速度, 燃烧速度  
**Abbrandverhältnis** *n* 烧损比  
**Abbrandverlust** *m* 燃烧损失  
**abbrausen** 喷水, 喷洒, 喷刷, 清洗  
**Abbrechen** *n* 拆除; 破裂; 停止, 中断, 折断, 停机  
 ~ des Kopfes 轨头断裂  
**Abbrechfehler** *m* 截断误差, (数学)舍位误差, 舍项误差  
**abbremsbar** 可制动的, 可刹住的  
**Abbremsprüfstand** *m* 制动试验台  
**Abbremsung** *f* 制动, 减速  
 lastabhängige ~ 按照车辆重量制动(对轻重车辆施加不同的制动力)  
**Abbremsungskoeffizient** *m* 制动率  
**Abbremsungsverhältnis** *n* 制动系数, 制动百分率  
**Abbremszeit** *f* 制动时间  
**abbrennbar** 可燃的, 易燃的  
**Abbrennen** *n* 灼燃, 烧完; 火焰切割  
 verschlepptes ~ 延期燃烧  
**Abbrennkontakt** *m* 烧损的触头  
**Abbrennlänge** *f* 被烧熔长度, 烧减长度  
**Abbrennschweißen** *n* 闪光对焊  
**Abbrennschweißstauchdruck** *m* 闪光对焊

电流  
**Abbrennschweißung** *f* 闪光对焊  
**Abbrennstrom** *m* 闪光电流  
**Abbrennstumpfschweißen** *n* 闪光(对)焊, 闪光对焊机, 烧熔式对头焊接机  
 ~ aus dem Kalten 不预热闪光(对)焊  
 ~ mit Vorwärmen 预热闪光(对)焊  
 ~ mit Widerstandsvorwärmen 电阻预热闪光(对)焊  
**Abbrennstumpfschweißnaht** *f* 闪光对焊缝  
**Abbrennstumpfschweißstauchdruck** *m* 闪光对焊顶锻压力  
**Abbrennzeit** *f* 闪光时间  
**Abbrennzugabe** *f* 烧熔余量  
**Abbröckelung** *f* 碎落, 剥蚀脱落  
**Abbruch** *m* 拆除, 拆毁; 破碎; 崩落; 开挖  
**Abbruchanforderung** *f* 撤消请求  
**Abbruchbedingung** *f* 取消条件, 中止条件  
**Abbruchfehler** *m* 中断误差, 截断误差  
**Abbruchprobe** *f* (型砂)强度试验, 破损试验  
**Abbruchstelle** *f* (建筑物)拆除点  
**Abbruchwerkzeug** *n* 岩石捣碎器  
**abbrücken** 拆桥  
**Abbrühmasse** *f* 电缆端封闭用浇铸料, 电缆头的浇铸剂  
**Abuchungsbetrag** *m* 账簿注销(款)额  
**abbürsten** 刷去, 刷掉, 刷净  
**Abcoulomb** *n* 电磁库伦, 绝对库伦  
**ABC-Raster** *m* 货车载重等级标记  
**Abdachung** *f* 斜坡, 山坡; 倾斜(面), 斜度  
**Abdachungsebene** *f* 倾斜面  
**Abdachungsplan** *m* 斜坡面  
**Abdachungsverhältnis** *n* 坡高对坡底比, 斜坡度  
**Abdachungswinkel** *m* 斜坡角, 坡面角  
**Abdämmung** *f* 筑堤, 筑坝; 堵塞; 隔绝  
**Abdampf** *m* 废气  
**Abdampfbetrieb** *m* 废气利用  
**abdämpfen** 汽化, 蒸发  
**Abdampfheizung** *f* 废气供暖; 废气采暖  
**Abdampfinjektor** *m* 废气注水器  
**Abdampfkanal** *m* 排气通道, 废气通道

**Abdampfleitung** *f* 排气管路, 废气管路  
**Abdampflieferung** *f* 废气供应  
**Abdampfrohr** *n* 排气管, 废气管  
**Abdampfrückstand** *m* 蒸发残留物, 蒸发残渣  
**Abdampfspannung** *f* 废气压力  
**Abdampfsteuerung** *f* (蒸汽机) 背压调节  
**Abdampfstrahlpumpe** *f* 废气注水器  
**Abdampfstutzen** *m* 废气连接管  
**Abdämpfung** *f* 减弱, 减少; 抑制  
**Abdampfvorwärmer** *m* 废气预热器  
**Abdarrung** *f* 干燥, 烘干  
**Abdeckblech** *n* 保护板, 防护板, 铁皮罩  
**Abdecken** *n* 防护层; 涂镀; 覆盖; 剥除表土  
**Abdeckfolie** *f* 覆盖膜  
**Abdeckfrequenz** *f* 截频, 截止频率, 光闸频率, 覆盖频率  
**Abdeckhaube** *f* 保护壳, 保护罩  
**Abdeckhemmschuh** *m* 防止车辆进入危险点的铁鞋, 调车作业用止轮铁鞋  
**Abdeckkappe** *f* 盖罩, 保护罩  
 ~ für den Wasserablauf 排水槽活动盖板  
 ~ für die Entwässerungsöffnung 排水口活动盖板  
**Abdeckkern** *m* 有覆盖层泥芯  
**Abdecklack** *m* 保护漆  
**Abdeckplatte** *f* 盖板, 盖面板, 防护板; 控制台面板; (钢板梁的) 加固板  
**Abdekring** *m* 盖环, 盖圈  
**Abdeckscheibe** *f* 盖盘, 盖片, 防护板  
**Abdeckschweißung** *f* 埋弧电焊  
**Abdeckstein** *m* 盖顶石, 帽石; 石盖板  
**Abdeckung** *f* 覆盖层, 盖棚, 防护层, 铺板, 铺砌石块; 剥离, 剥离工作  
**Abdeckziegel** *n* 盖板砖  
**abdichten** 敛缝, 塞缝; 密封, 防漏, 防水; 填塞, 塞紧; 压缩, 使密实  
**Abdichtfläche** *f* 密封面, 防水面  
**Abdichtgüte** *f* 密封质量  
**Abdichtring** *m* 密封圈, 封水圈  
**Abdichtsystem** *n* 密封系统  
**Abdichtung** *f* 敛缝, 塞缝; 密封, 防水(层);

填塞, 填料, 压缩  
 isothermische ~ 等温压缩, 恒温压缩  
**Abdichtungsarbeit** *f* 防水工程  
**Abdichtungsbahn** *f* 止水条, 止水片  
**Abdichtungsfuge** *f* 密封缝  
**Abdichtungslage** *f* 防水层  
**Abdichtungsmittel** *n* 密封剂, 填充剂  
**Abdichtungsschweißnaht** *f* 密封焊缝  
**Abdichtungsstoff** *m* 防水材料, 密封材料  
**Abdichtungsstück** *n* 密封件  
**AbdichtungsVorrichtung** *f* 密封装置  
**Abdiffusion** *f* 扩散  
**Abdörrofen** *m* 精炼炉; 干燥炉  
**Abdraht** *m* 金属屑, 切屑  
**Abdrängen** *n* 挤开, 偏离  
 ~ der Zungenspitze 挤开道岔尖轨尖端  
**Abdrängkraft** *f* 挤压力  
**Abdrehbank** *f* 车床  
**Abdreisen** *n* 车刀  
**abdrehen** 扭转, 扭断, 拧损(螺纹); 关闭, 扭闭(水龙头); (车床) 车削, 车光面, (用砂轮) 修整; 转变方向, 转身  
**Abdrehmaschine** *f* 车床, 旋床  
**Abdrehstahl** *m* 车刀  
**Abdrehvorrichtung** *f* 砂轮修整装置, 砂轮整形器  
**Abdrehwerkzeug** *n* 车削工具; (砂轮) 修整装置  
**Abdriftwinkel** *m* 偏转角, 漂移角  
**Abdrosselung** *f* 节流, 扼流  
**Abdruck** *m* 印刷, 压印; 印痕, 痕迹; 复制, 翻印, 重印  
**Abdrückanlage** *f* (车辆) 推送装置, 推送设备; 压力实验设备  
**Abdrückbewegung** *f* 推送行进(调车); 往驼峰推送车列  
**Abdrückbolzen** *m* 压紧螺栓  
**abdrucken** 印刷, 印制, 翻印, 复制  
**Abdrücken** *n* (车辆) 推送, 推开; 顶开, 压开, 挤开  
**Abdrückfeder** *f* 压缩弹簧  
**Abdrückflügelschiene** *f* 挤开式翼轨, 活动

- 翼轨
- Abdrückgeschwindigkeit** *f* (调车)推送速度  
variable ~ 变速推送  
gleichbleibende ~ 恒速推送, 定速推送  
~ über den Ablaufberg 推峰速度, 接近驼峰速度
- Abdrückgleis** *n* 推送(上驼峰)线路
- Abdruckhammer** *m* 打印锤
- Abdrückklok (omotive)** *f* 推峰机车, 驼峰调车机车
- Abdrückmutter** *f* 压紧螺母, 紧固螺母
- Abdrückschraube** *f* 压紧螺丝
- Abdrücksignal** *n* (往驼峰)推进信号, 推送信号
- Abdrücksignalwiederholer** *m* 驼峰色灯信号机复示器, 推送色灯信号机复示器
- Abdrückstrecke** *f* (往驼峰上的)推送区段, 推送线路
- Abdrückwerkzeug** *n* 紧固工具
- Abdrückzeit** *f* 推送(车辆)时间
- Abdrückzerlegegeschwindigkeit** *f* (往驼峰)推送速度
- Abdunsten** *n* 浓缩; 蒸发, 挥发, 汽化
- Antriebsbereich** *m* (磁悬浮铁路的)驱动区段
- Abeisen** *n* 除冰, 除去(电缆等表面)薄冰层
- Abelbaggerzugschaufel** *f* 缆索挖掘机铲斗
- Aberration** *f* 像差; 光行差; 偏差, 误差  
chromatische ~ 色像差, 色散  
sphärische ~ 球面像差  
~ des Lichtes 光行差
- Aberrationskonstante** *f* 像差常数
- Aberregung** *f* 去激励, 去磁
- Abfackleinrichtung** *f* 废气燃烧装置
- Abfackeln** *n* 废气燃烧
- Abfahrauftrag** *m* 发车指示; 发车凭证
- Abfahrauftragsignal** *n* 发车信号
- Abfahrauftrag(s) signalsteller** *m* 操纵发车信号机的继电器
- Abfahrbefehl** *m* 发车信号
- Abfahrbereitschaft** *f* 准备好发车
- Abfahren** *n* 驶出, 出发, 开走; 由于行驶而损耗; 用车辆运走
- abfahrfertig** 发车准备完毕(的)
- Abfahrgleis** *n* 发车线
- Abfahrtsignal** *n* 发车信号
- Abfahrtsstelle** *f* 发车地点
- Abfahrt** *f* (列车)出发; (高速公路)驶出口  
~ des Zuges 列车出发  
~ vor Plan 在规定时间内提前发车
- abfahrtsbereit** 待发的, 准备发车的
- Abfahrterlaubnis** *f* 发车许可, 发车许可证
- Abfahrtmeldung** *f* 离去表示, 发车表示
- Abfahrtrampe** *f* 发送货物站台
- Abfahrtsanzeiger** *m* 发车指示器, 出发指示器
- Abfahrtsbahnhof** *m* 发车站, 始发站
- Abfahrtsbahnsteig** *m* 发车站台
- Abfahrtsgleis** *n* 发车线, 发车股道
- Abfahrtsgrenzschild** *n* 出发边界标志
- Abfahrtsgruppe** *f* 发车场
- Abfahrtshalle** *f* 乘车大厅
- Abfahrtsperon** *m* 发车站台
- Abfahrtsignal** *n* 发车信号, 出发信号
- Abfahrtsstation** *f* 发车站
- Abfahrtsstraße** *f* 发车进路
- Abfahrtsstrecke-Freigabesignal** *m* 出发线路开通显示灯
- Abfahrtstafel** *f* 列车发车时刻表, 列车发车时刻公告牌
- Abfahrts-und Ankunftsanzeiger** *m* 列车到发指示器
- Abfahrtszeit** *f* 驶出时间, 发车时间
- Abfahrt(s)zug** *m* 出发的列车
- Abfahrt-und Ankunftsstafel** *f* 到发列车时刻公告牌
- Abfahrzeichen** *n* 发车信号, 出发信号
- Abfahrzeit** *f* 发车时间
- Abfall** *m* 废物, 残屑, 垃圾, 余渣; 倾斜面; 降下, 降低; (衔铁)释放; (脉冲)后沿
- Abfallablagerung** *f* 垃圾倾倒; 卫生填埋
- Abfallabscheider** *m* 垃圾分选器
- Abfalladresse** *f* 中断地址, 停机地址
- Abfallaufarbeitung** *f* 废物处理
- Abfallauge** *f* 废碱液

**A** **Abfallbeize** *f* 废酸洗液  
**Abfallbeseitigung** *f* 废物处置, 垃圾处置  
**Abfallbeseitigungsgesetz** *n* 废物处置法案  
**Abfallboden** *m* 泄洪道底面  
**Abfallbunker** *m* 垃圾槽  
**Abfalldrosselspule** *f* 降压电抗器, 降压扼流圈  
**Abfalldurchsatz** *m* 垃圾处理能力, 垃圾处理量  
**Abfalleisen** *n* 碎铁, 废铁, 废钢  
**Abfalleluat** *n* 垃圾渗滤液  
**abfallen** 落下, 脱落; 倾斜, 下降, 降坡; 减少; 离开; (继电器) 释放  
**Abfallende** *n* 切头废钢, 下脚短料  
**Abfallerzeugnis** *n* 废品; 废料; 可利用的边料; 副产品  
**Abfallfaktor** *m* 释放系数, 降落系数; 临界系数  
 ~ des Gleisrelais 轨道继电器(衔铁)释放系数  
**Abfallfraktion** *f* 垃圾组分  
**Abfallgas** *n* 废气  
**Abfallgrenze** *f* 临界极限, 降落极限  
**Abfallkessel** *m* 余热锅炉, 废热锅炉  
**Abfallkohle** *f* 碎煤, 煤末, 煤屑  
**Abfallprüfung** *f* 继电器释吸测试  
**Abfallrinne** *f* 废料槽, 溢流渠  
**Abfallrohr** *n* 水落管, 排水管  
**Abfallschacht** *m* 斜井; 溢流井  
**Abfallsicherheitsfaktor** *m* 失效安全系数  
**Abfallspannung** *f* 释放电压  
**Abfallsteilheit** *f* (脉冲) 后沿陡度  
**Abfallstoff** *m* 废料, 废物  
**Abfallstrom** *m* 释放电流; 垃圾流  
**Abfallüberwachung** *f* (继电器) 落下状态的监督, 释放位置监督  
**Abfallverbrennungsöfen** *m* 垃圾焚烧炉  
**Abfallverdichter** *m* 垃圾压缩机  
**Abfallvermeidung** *f* 垃圾最少化  
**Abfallverringerung** *f* 垃圾减量化  
**Abfallverzögerung** *f* (继电器) 缓放, 延迟释放; (触头) 延迟断开; (特性、效能) 延迟下降

**Abfallwärme** *f* 废热, 余热  
**Abfallwasser** *n* 废水, 废液, 污水  
**Abfallwert** *m* 回动值  
**Abfallzeit** *f* 释放时间, 落下时间; 脉冲后沿持续时间  
**Abfallzerkleinerung** *f* 废物粉碎, 垃圾搅碎  
**Abfangarbeit** *f* 支撑作业  
**Abfangen** *n* 支撑, 承托; 捕捉, 截住  
 ~ der Last 承受荷载  
**Abfangflugzeug** *n* 截击机  
**Abfanggerüst** *n* 承托支架  
**Abfanggraben** *m* 集水沟, 截水沟  
**Abfangkreis** *m* 接收电路; 速调管谐振器  
**Abfangleitung** *f* 截水管道  
**Abfangsammler** *m* 集水沟  
**Abfangsystem** *n* 截流式排水系统  
**Abfangung** *f* 抓住, 拦截; 托换基础  
**Abfangventil** *n* 截止阀  
**Abfangverlust** *m* (雨水的) 阻断损失, 拦截损失  
**Abfangzug** *m* (接触导线) 锚固方向的拉力  
**abfärben** 褪色  
**abfasen** 倒棱, 倒角  
**Abfasstahl** *m* 倒棱刀, 倒角车刀  
**abfedern** 由弹簧减振; 加弹簧垫; 缓冲  
**Abfederung** *f* 弹簧悬挂装置, 弹簧减振装置, 缓冲装置; 装弹簧, 加弹簧垫  
**Abfederungsverhältnis** *n* 缓冲系数, 弹簧减振系数  
**Abfertigung** *f* 办理(旅客、货物) 承运和托运, 办理(旅客、货物) 发送  
 direkte ~ 货物或旅客的直达运送  
 durchgehende ~ 办理联运货票, 起联运货票, (行李) 直通发送  
 gebrochene ~ 分段办理直达运送(旅客或货物)  
 ~ der Reisegepäckes 发送行李, 办理行李发送  
 ~ eines Zuges 发送列车  
 ~ für eine Teilstrecke 办理发送货物的部分路程  
 ~ von Gütern 发送货物  
 ~ von Reisegepäck im voraus 预先办

行李发送

**Abfertigungsamt** *n* (货物)发送处, 托运处  
**Abfertigungsart** *f* 发送方式; 托运方式, 托运种类  
**Abfertigungsbahnsteig** *m* 货物发送站台  
**Abfertigungsbeamte(r)** *m* 办理客货运输业的工作人员  
**Abfertigungsbedingung** *f* 运营条件; 发送规则  
**Abfertigungsbefugnis** *f* 发送权限, 发车权限  
**Abfertigungsbehandlung** *f* 办理客货运输业  
**Abfertigungsdienst** *m* 客货运营业所; 客货运(服务)工作  
**Abfertigungsfrist** *f* 发送期限  
**Abfertigungsgebäude** *n* 办理手续处; (货场、行李)托运处, 发运办理处  
 ~ für Güterverkehr 货运办理处  
**Abfertigungsgebühr** *f* 托运货物手续费(与运距无关)  
**Abfertigungsgleisanlage** *f* 货物装卸线; 发车场, 发车线  
**Abfertigungskasse** *f* 办理(行包、货物)托运收款处  
**Abfertigungspapier** *n* 运送票据  
 ~ nachprüfen 检查运送票据  
**Abfertigungsraum** *m* 托运处, 办理行李包裹托运处  
**Abfertigungsschalter** *m* 货物托运处窗口, 货运室窗口  
**Abfertigungsschein** *m* 货票, 运单, 起运单  
**Abfertigungsspediteur** *m* 货物发送转运人, 货物发送代理人  
**Abfertigungsstation** *f* 发送站  
**Abfertigungsstelle** *f* (行李)托运处, 办理手续处, (货物)发送地  
**Abfertigungs- und Abrechnungsbestimmung** *f* 货物托运和计费规程  
**Abfertigungs- und Ladedienst** *m* 货物托运及装卸业务  
**Abfertigungsverfahren** *n* 办理客货运方法  
**Abfertigungsvorschrift** *f* 客货运办事细则

(或规程)

**Gemeinsame ~ für den internationalen Eisenbahn-güterverkehr** 国际铁路货物运送统一规则  
**Gemeinsame ~ für den internationalen Personen- und Gepäckverkehr** 国际旅客和行李运送统一规则  
**Abfertigungszeit** *f* 办理客货运时间  
**Abfiltrern** *n* 过滤, 滤清  
**Abflachdrossel** *f* 滤波扼流圈, 平滑扼流圈  
**Abflachen** *n* 展平, 平整, 使平坦  
 ~ der Böschung 放缓边坡  
 ~ der Neigung 落坡, 缓和坡度, 降坡  
**Abflacher** *m* 平滑装置, 平整装置  
**Abflachkondensator** *m* 滤波平滑电容器  
**Abflachschtaltung** *f* 滤波平滑电路  
**Abflächstahl** *m* 端面车刀, 侧车刀  
**Abflachung** *f* 展平, 削平, 使平滑  
 ~ der Neigung 落坡  
**abfließen** 漏电; 流出  
**Abfluchtung** *f* 定线; 照准  
**Abfluß** *m* 流出, 径流; 流出口, 排水管; 排水  
 oberirdischer ~ 地面径流  
 schießender ~ 急流, 射流  
 strömender ~ 缓流, 平流  
**Abflußbeiwert** *m* 流出系数, 径流系数(流入管道或河流的水量和降雨量的比)  
**Abflußganglinie** *f* 水流变化曲线, 流量过程线(表示流量和时间的关系)  
**Abflußgas** *n* 废气  
**Abflußgas-Turboverdichter** *m* 废气涡轮增压机  
**Abflußgasvorverdichter** *m* 废气前联压缩机  
**Abflußgebiet** *n* 水系流域面积, 汇水面积  
**Abflußgerinne** *n* 泄水槽  
**Abflußgraben** *m* 污水沟, 排水沟  
**Abflußhahn** *m* 放水栓  
**Abflußhöhe** *f* 流出深度(流出量和流域面积之比)  
**Abflußjahr** *n* 水文年  
**Abflußkanal** *m* 溢洪道, 排水渠



**A** **Abflußkante** *f* 排出边, 排流边  
**Abflußkasten** *m* 排流槽  
**Abflußklappe** *f* 排水阀  
**Abflußkrümmer** *m* 排水弯管  
**Abflußleitung** *f* 排水管路; 污水管路  
**Abflußlinie** *f* 流量曲线, 水位流量曲线  
**Abflußmagnetventil** *n* 电磁泄放阀  
**Abflußmenge** *f* (流域的) 流量  
 mittlere ~ 平均流量  
**Abflußmengendauerlinie** *f* 流量历时曲线, 流量持久线  
**Abflußmengenganglinie** *f* 流量过程线, 时间流量线  
**Abflußmengenkurve** *f* 流量(时间)曲线  
**Abflußmeßstation** *f* 水文站  
**Abflußöffnung** *f* 排水管口, 排出孔, 排泄出口  
**Abflußpfropf(en)** *m* 泄放螺塞  
**Abflußpunkt** *m* 流出点  
**Abflußquerschnitt** *m* 河流截面积  
**Abflußregime** *n* 水文情况  
**Abflußrinne** *f* 排水沟  
**Abflußrohr** *n* 排水管, 放水管  
 ~ für Kolbenkühlöl 活塞冷却油排尿管  
**Abflußspende** *f* 比流量(单位汇水面积流量)  
**Abflußstandzeiger** *m* (罐车)流卸液位指示器  
**Abflußstutzen** *m* 排放套管  
**Abflußteil** *m* 排流部分  
**Abflußteleskop** *n* (活塞冷却系统的)排流伸缩管  
**Abflußtreppe** *f* 多级跌水  
**Abfluß- und Einfüllvorrichtung** *f* 溢流—注入装置  
**Abflußventil** *n* 排流阀  
**Auflußverhältnis** *n* 流出系数, 径流系数  
 (流入管道或河流的水量和降雨量的比)  
**Abflußwasser** *n* 排出水  
**Abflußwasserfracht** *f* 流出水量  
**Abflußwassermenge** *f* (河流的)流量  
**Abförderanlage** *f* 运输装置, 搬运装置

**Abförderband** *n* 输送带; 带式运输器, 卸货运输带  
**abfordern** 运输, 搬运  
**Abförderpumpe** *f* 抽排泵, 输送泵  
**Abförderung** *f* 运输, 运出  
**Abforsten** *n* 砍尽, 伐光  
**Abfrage** *f* 询问, 应答; 呼叫; 读出, 扫描  
 zerstörende ~ 破坏性读出  
 zerstörungsfreie ~ 非破坏性读出  
 ~ auf Testbits 按检验位应答  
 ~ von Meßstellen 测量点查询  
**Abfrageapparat** *m* (话务员用) 送受话器, 应答设备  
**Abfrageblattschreiber** *m* 查询电传机  
**Abfrageeinheit** *f* 查询单元  
**Abfrageempfänger** *m* 询问机; 应答器  
**Abfragefeld** *n* 应答塞孔盘  
**Abfrageimpuls** *m* 应答脉冲, 询问脉冲  
**Abfrageintervall** *n* 应答间隔, 询问间隔  
**Abfrageklinke** *f* 应答塞孔, 查询插孔  
**Abfrageleitung** *f* 应答线路  
**Abfrage-MMS** 人机询问系统  
**Abfragen** *n* 应答, 询问, 查询, 扫描, 搜索  
**Abfragengriff** *m* 读出, 选出  
**Abfragenrechnungsmaschine** *f* 查询计算机, 合计计算机  
**Abfrageoperation** *f* 轮询操作, 定期查询操作  
**Abfrageordnung** *f* 查询顺序  
 ~ der Größen 参数查询顺序  
**Abfrageplatz** *m* (话务员) 应答席; 查询台  
**Abfrageregister** *n* 询问寄存器  
**Abfrageschalter** *m* 应答电键, 通话电键; 查询按键  
**Abfrageschnur** *f* 应答塞绳  
**Abfragesignal** *n* 查询信号, 请求信号  
**Abfragestation** *f* 查询台, 询问台; 查询设备; 查询单元  
**Abfragestationspuffer** *m* 查询设备缓冲器  
**Abfragestelle** *f* 询问处  
**Abfragestellung** *f* 电话员座席; (电键的) 应答位置  
**Abfragesteuerung** *f* 应答控制, 查询控制